

MEMORIU DE ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ

Molodeț-Jitea Petru

I. Studii publicate

- a) « Le problème du mal dans l'argumentation anti-gnostique d'Irénée de Lyon et de Plotin », în *Revue roumaine de philosophie*, Tomul 63, Nr. 1, ianuarie-iunie 2019, Editura Academiei Române, București, pp. 51-71 ;

Studiul explorează una dintre conexiunile puțin analizate în literatura de specialitate și care pot fi stabilite în strategiile de combatere a gnozei între teologul creștin Irineu de Lyon și filozoful neoplatonic Plotin. În ciuda diferențelor de viziune care îi caracterizează, cei doi autori împărtășesc surprinzător de multe afinități în atitudinea lor de respingere a concepțiilor gnostice. Analiza propune o scoatere în evidență a acestor afinități.

- b) „«Răul» în opera lui Proclus *De malorum subsistentia* și în *Corpusul areopagitic*. Dependența discuției despre rău în *Numele divine* de lucrarea lui Proclus: o reevaluare a problemei”, în *Revista de Filosofie*, Tomul LXIV, Nr. 1/2017, Editura Academiei Române, București, pp. 85-101 ;

Una dintre achizițiile solide ale cercetării moderne în istoria influențelor suferite de teologia creștină postniceană din partea filozofiei neoplatonice este dependența autorului *Corpusului areopagitic* de filozoful neoplatonician Proclus, mai ales în ceea ce privește esența răului, anume, dacă răul are o esență și care este ea. Studiul pleacă de la o analiză textuală a acestei influențe și își propune să arate că, în ciuda dependenței evidente, autorul *Corpusului areopagitic* nu este un simplu plagiator, ci un autor care modifică în puncte cheie concepția neoplatonicului Proclus, pentru a o transforma într-o achiziție a teologiei creștine.

- c) “The Preamble of the *Gospel according to John* – Its significance in the hermeneutical conflict between the Bishop Irenaeus of Lyons and the gnostic school of Valentinus”, în *Hermeneia: Journal of Hermeneutics, Art Theory and Criticism. Topic: Translation and Interpretation*, Nr. 17/2016, Editura Fundației Academice AXIS, Iași, pp. 134-145 ;

Studiul își propune să pună față în față două tipuri de interpretări la preambulul *Evangeliei după Ioan*: cea a gnozei valentinienne și cea, concepută ca răspuns la interpretarea valentiniană, a episcopului Irineu de Lyon. Odată expuse fundamentele celor două interpretări, modalitățile de abordare a textului și strategiile interpretative folosite, studiul își propune să scoată în evidență două tipuri de hermeneutici aflate în conflict ce se cristalizează în sânul creștinismului de secol doi.

- d) “Eros, Philia, Agape : la constitution de l'homme à la lumière de l'amour chez Platon et l'Apôtre Paul”, în *Capita Selecta Iuvenum*, Editor coordonator Maria-Luiza Dumitru Oancea, Editura Universității din București, București, 2016, pp. 49-108 ;

Studiul are la bază teza lucrării de licență realizate în cadrul Facultății de Filologie Clasică. Pentru construirea tezei au fost traduse dialogul platonian *Lysis*, fragmente din *Banchetul*, dar și din epistolografia paulină. Studiul este o încercare de a accede printr-o analiză filologică și de semantică istorică a termenilor folosiți în limba greacă veche pentru a indica diferitele tipuri de iubire la viziunea asupra iubirii îmbrățișată de Platon și de Apostolul Pavel, pentru a ajunge, în acest fel, la viziunea acestora asupra constituției ontologice a omului.

- e) „Platonic Eros and Christian Eros in the *Corpus Areopagiticum* : A commentary on the *De divinis nominibus*, Chapter IV :12,13”, în *Saint Dionysius the Areopagite. Sources, context, reception*, Napoca Star Publishing House, Cluj-Napoca, 2015, pp. 88 – 98.

Studiul propune o analiză a modului în care autorul *Corpusului areopagitic* preia termenul „eros” din literatura filozofică clasică, termen evitat în mod intenționat de autorii Noului Testament și de teologii creștini timpurii, pentru a-l resemantiza și a-l face să exprime experiența extatică a unirii cu Dumnezeu.

II. Traduceri publicate

- a) Sfântul Irineu de Lyon, *Împotriva ereziilor. Combatere și răsturnare a gnozei cu nume mincinoase*, Cărțile I-III, Ediție revizuită și adăugită, Traducere din limbile greacă veche și latină, introduceri și note de Petru Molodeț, Basilica, București, 2024;

Traducerea operei autorului creștin timpuriu Irineu de Lyon este un proiect inedit și face parte dintr-un amplu demers de traducere și interpretare a literaturii creștine din primele două secole p.Chr. În această ediție amplu revizuită și readnotată, traducerea s-a făcut urmând nu una, precum în ediția precedentă, ci trei ediții critice. Corpul de note a fost amplu revizuit și amplificat pentru face accesibilă cititorului român această vastă sinteză de apologetică creștină. Ca notă inedită, în corpul de note s-a urmărit integrarea informațiilor noi aduse de literatura gnostică de la Nag Hammadi.

- b) Traducere în colaborare: *Comentariu Patristic la Scriptură. Vechiul Testament. Geneza 1-11*, Vol. I, Editor general Alexander Baumgarten, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2024, Traducerea secțiunilor: *Introducere generală* (xiii - xxxvi); *Geneza 2*, 4 – 3, 15 (pp. 47 - 91);

Comentariu Patristic la Scriptură reprezintă varianta în limba română a unui amplu proiect internațional realizat pe baze ecumenice al cărui scop este acela de a oferi cititorului modern, prin intermediul unor selecții de fragmente

de tipul *catenelor*, posibilitatea de a avea acces la modalitățile în care autorii creștini din perioada patristică au înțeles și interpretat toate cărțile Bibliei.

- c) Clement Alexandrinul, *Extrase din Theodot / Valentin și valentinienii: Fragmente comentate*, Traducere din limba greacă veche, introduceri și note de Petru Molodeț, Basilica, București, 2020;

Traducerea acestui corpus fragmentar al autorului creștin alexandrin face parte dintr-un proiect mai larg de reconstrucție a doctrinei valentinienne întreprins în cadrul cercetării doctorale.

- d) Sfântul Maxim Mărturisitorul, *Despre calcularea datei Paștilor. Comput bisericesc*, Traducere din greacă veche realizată de Petru Molodeț, Introducere și note realizate de Florin Crîșmăreanu, Editura Doxologia, Iași, 2018;

Proiectul de traducere a avut în vedere redarea în limba română a unei lucrări obscure a teologului bizantin, probabil singura rămasă netradusă din opera Sfântului Maxim Mărturisitorul.

III. Conferințe și colocvii

- a) Conferință cu tema „Traducerea operei Sfântului Irineu de Lyon *Adversus haereses* în limba română: Mize, provocări, perspective”, susținută la invitația Centrului de Studii Patristice și Literatură Creștină Antică al Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca (UBB), în data de 27 februarie 2025;

În cadrul conferinței, au fost prezentate principalele mize ale proiectului de traducere, provocările pe care acesta le presupune și notele inedite ale publicării în limba română.

- b) « La christologie valentinienne du point de vue de la distinction entre l'enseignement italique et l'enseignement oriental », comunicare prezentată în data de 31 mai 2018 în cadrul seminarului « Voyages au ciel et révélations dans les sources gnostiques », organizat la Sorbona de Prof. Dr. Madeleine Scopello, Director de studii la École Pratique des Hautes Études – Sciences religieuses (catedra de Gnose et manichéisme);

Comunicarea a urmărit expunerea critică a surselor care stau la baza distincției tradiționale în sânul gnozei valentinienne între o școală „orientală” și una „italică”.

- c) Participare la *Colocviul național al Centrului de hermeneutică, fenomenologie și filosofie practică*, organizat de Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Iași, 10-11 noiembrie 2016, cu prezentarea „Semnificația preambulului Evangheliei după Ioan în controversa hermeneutică dintre Irineu de Lyon și școala gnostică valentiniană”;
- d) Participare la conferința internațională *Sfântul Dionisie Areopagitul : Surse, context, receptare* organizată în Cluj-Napoca de Universitatea Babeș-Bolyai, 16-17 octombrie 2014, cu prezentarea „Eros platonice și

eros creștin în *Corpusul Areopagitic* : comentariu asupra *Numelor divine*,
Capitolul IV : 12, 13”.

IV. Diplome

Certificat de absolvire a cursului „Introduction to Sahidic Coptic”, organizat în limba engleză la inițiativa și sub patronajul Universității Regensburg, Germania
Instructor: Dr. Alin Suci, Senior Academic Researcher, Göttingen Academy of Sciences and Humanities; Docent, Faculty of Theology, University of Helsinki
Perioada : februarie – iunie 2021

Cursul introductiv în copta sahidică a urmărit parcurgerea întregii gramatici copte la un nivel începător-mediu. Inițierea în limba coptă a constituit unul dintre demersurile importante pentru realizarea proiectului tezei de doctorat.



I. Studii publicate

“The Preamble of the *Gospel according to John* – Its significance in the hermeneutical conflict between the Bishop Irenaeus of Lyons and the gnostic school of Valentinus”, în revista *Hermeneia*, Nr. 17/2016, Ediția Fundației Academice AXIS, pp. 134-145.

“Eros, Philia, Agape: constituția omului din perspectiva iubirii la Platon și Apostolul Pavel”, în *Capita Selecta Iuvenum*, Editor coordonator Maria-Luiza Dumitru Oancea, Editura Universității din București, 2016, pp. 49-108.

Lucrarea are la bază teza lucrării de licență pentru Facultatea de Filologie Clasică. Pentru construirea tezei am tradus dialogul platonice *Lysis*, fragmente din *Banchetul*, dar și din epistolografia paulină. Studiul este o încercare de a accede prin intermediul limbajului la viziunea asupra iubirii îmbrățișată de Platon și Apostolul Pavel pentru a ajunge, în acest fel, la viziunea acestora asupra constituției ontologice a omului.

„Platonic Eros and Christian Eros in the *Corpus Areopagiticum*: A commentary on the *De divinis nominibus*, Chapter IV:12,13”, în *Saint Dionysius the Areopagite. Sources, context, reception*, Napoca Star Publishing House, Cluj-Napoca, 2015, pp. 88 – 98.

II. Traduceri publicate

Sfântul Irineu de Lyon, *Împotriva ereziilor*, Cartea I, Editura Institutului Biblic și de Misiune Ortodoxă, București, 2016.

II. Studii și traduceri în curs de publicare

1. Traduceri

a) Traducere în lucru a Cărții a II-a din *Împotriva ereziilor* din latină în română. Traducerea face parte dintr-un amplu proiect de redare pentru prima dată în limba română a cunoscutei opere a Episcopului de Lyon. Publicarea urmează un plan editorial în cinci volume, care vor fi însoțite de studii introductive și aparat critic.

b) Traducere în colaborare a operei lui Proclu al Constantinopolului din limba greacă veche și latină în română pentru Editura Arhiepiscopiei Râmnicului. Opera discipolului Sfântului Ioan Gură de Aur cuprinde 20 de omilii și cuvântări și șapte scrisori. Proiectul urmărește să prezinte publicului românesc un autor mai puțin cunoscut din secolul al V-lea p.Chr., care a avut o influență marcantă mai ales în domeniul mariologiei. Traducerea are la bază textul stabilit în Migne, *Patrologia Graeca*, vol. 65.

2. Studii

a) "Răul" în opera lui Proclus, *De malorum subsistentia*, și în *Corpusul areopagitic*. Dependența discuției despre rău în *Numele divine* de lucrarea lui Proclus: o reevaluare a problemei.

Articolul va fi publicat în numărul din martie al *Revistei de filosofiei*, Editura Academiei Române.

b) "Conceptul de *katharsis* în *Poetica* lui Aristotel și în *Nașterea tragediei* de Friedrich Nietzsche"

Editor: Editura Universității din București

III. Traduceri în lucru

1. Traducerea *Corpusului Areopagitic* din limba greacă veche în română. Proiectul urmărește să redea în limba română integrala operei atribuite lui Dionisie Areopagitul și care cuprinde patru lucrări de o mai mare aploare (*Ierarhia Cerească*, *Ierarhia Bisericească*, *Despre numele divine* și *Teologia mistică*), precum și zece Epistole. Traducerea va ține cont de succesivele traduceri care au influențat Evul Mediu latin, de tradiția hermeneutică atât din Apus, cât și din Răsărit, dar și de traduceri deja existente în limba română ale *Corpusului Areopagitic*. Proiectul urmărește, de asemenea, să se constituie într-un instrument de lucru util atât pentru cercetătorii din spațiul filosofiei, cât și pentru cei din domeniul teologiei. În acest sens, traducerea va fi însoțită de un amplu aparat critic ce va încerca să surprindă multiplele influențe suferite de Areopagit atât din spațiul filosofiei platonice și neoplatonice, cât și din cel al teologiei primelor secole creștine.

Traducerea are la bază textul critic stabilit de Beate Regina Suchla, Günter Heil și Adolf Martin Ritter în *Corpus Areopagiticum, I-II*, Walter De Gruyter, Berlin, New York, 1990-1991.

2. Traducere în colaborare pentru Editura Basilica a Patriarhiei Române a operei lui Teodoret la Cirului, *Terapeutica bolilor grecești*. Proiectul urmărește îmbogățirea culturii teologice din România cu o operă considerată a fi ultima lucrare de apologetică din primul mileniu creștin. Traducerea va fi însoțită de un studiu al perioadei istorice în care a fost scrisă lucrarea, dar și al genului literar în care a fost concepută.

IV. Educație

Prezent

Doctorand în cadrul ciclului de studii doctorale *Limbi și identități culturale*, Universitatea din București

Titlul tezei: "Gnoza în dezbaterile culturale a secolului al II-lea p.Chr. Studiu de caz: Opera Episcopului Irineu de Lyon, *Adversus haereses*, și sistemele gnostice"

2013 - 2015

STUDII MASTERALE ÎN TRADUCTOLOGIE FILOLOGIE CLASICĂ

UNIVERSITATEA BUCUREȘTI, FACULTATEA DE FILOLOGIE CLASICĂ

Tema lucrării de masterat: *Traducerea și interpretarea lucrărilor* Despre numele divine și Teologia mistică *din cadrul Corpusului Areopagitic*.

2009 - 2012

LICENȚIAT ÎN FILOLOGIE CLASICĂ

UNIVERSITATEA BUCUREȘTI, FACULTATEA DE FILOLOGIE CLASICĂ

Tema lucrării de licență: *Eros, Philia, Agape: constituția omului din perspectiva iubirii la Platon și Apostolul Pavel*.

2004 - 2006

STUDII MASTERALE ÎN ȘTIINȚE POLITICE

UNIVERSITATEA BUCUREȘTI, FACULTATEA DE ȘTIINȚE POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE (ANUL I); UNIVERSITÀ DI FIRENZE, FACOLTÀ DI SCIENZE POLITICHE (ANUL II)

2000 - 2004

LICENȚIAT ÎN ȘTIINȚE POLITICE

UNIVERSITATEA BUCUREȘTI, FACULTATEA DE ȘTIINȚE POLITICE ȘI ADMINISTRATIVE

1996 - 2000

ABSOLVENT DE LICEU

COLEGIUL NAȚIONAL „DECEBAL”, DEVA, HUNEDOARA

Matematică-Fizică Franceză

V. Limbi străine

Engleză

Italiană

Franceză

Greacă veche

Latină